

Acts 4:1-12

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 4:1-12
Literal Translation

Introduction

- 1) **Now while they were speaking to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees stood over them,**

Acts 4:1-12

Literal Translation (continued)

- 8) **Then when Peter was filled of the Holy Spirit, he said to them, “Rulers of the people and elders of Israel,**
- 9) **“if we ourselves are being examined today upon *a* good work of a sick man, in what this one has been healed,**
- 10) **“let it be known to all you and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, Whom you yourselves crucified, Whom God raised from out of *the* dead, in this *name* this man has stood before you whole.**

Acts 4:1-12

Literal Translation (continued)

11) **“This One is the stone which has been rejected by you the ones who are building, the One having become for *the* head of *the* corner.**

12) **“And salvation is not in anyone other for neither is there another name under heaven which has been given among men, in which it is necessary *for* us to be saved.**

Acts 4:1-12

Greek / English Interlinear

- 1) **Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ**
While speaking now they to the people, stood over to them the

ιερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
priests and the captain the of temple and the Sadducees,

- 2) **διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ**
being distressed on account of the to teach them the people, and

καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν.
to announce in the Jesus the resurrection the one out of dead.

- 3) **καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς**
and they cast upon to them the hands, and put into custody for

τὴν αὔριον· ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
the next day; was for night already.

- 4) **πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν· καὶ**
many and of the ones who had heard the Word believed; and

ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡσεὶ (ὡς) χιλιάδες πέντε.
became the number the of men about (about) thousand five.

Acts 4:1-12

Greek / English Interlinear (continued)

5) Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς
It happened now upon the next day to come together of them the

ἄρχοντας καὶ (τοὺς) πρεσβυτέρους καὶ (τοὺς) γραμματεῖς εἰς
rulers and (the) elders and (the) scribes unto

(ἐν) Ἱερουσαλήμ,
(in) Jerusalem,

6) καὶ Ἄνναν τὸν ἀρχιερέα (Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς) καὶ Καϊάφαν
and Anna the high priest (Annas the high priest) and Caiaphas

(Καϊάφας), καὶ Ἰωάννην (Ἰωάννης), καὶ Ἀλέξανδρον (Ἀλέξανδρος),
(Caiaphas), and John (John) and Alexander (Alexander),

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
and as many as were out of family of high priest.

7) καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ
and having stood them in the middle they were inquiring, In what

δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς;
power or in what name you did this yourselves?

Acts 4:1-12

Greek / English Interlinear (continued)

8) τότε Πέτρος πλησθεὶς Πνεύματος ἁγίου εἶπε(ν) πρὸς
then Peter having been filled of Spirit Holy said to

αὐτούς, ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι [τοῦ Ἰσραήλ]
them, Rulers the of people and elders [the of Israel]

9) εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου
if ourselves today we are being examined over good work of man

ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωται·
sick, in this this man has been healed;

10) γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ, ὅτι ἐν
known let be all to you and all the people of Israel, that in

τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς
the name of Jesus Christ the of Nazareth, Whom yourselves

ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ
you crucified, Whom the God raised out of dead, in this

οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὕγιής.
this man has stood before you whole.

Acts 4:1-12

Greek / English Interlinear (continued)

11) οὗτος ἐστὶν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν τῶν
the one is the stone the One having been rejected by you the ones who

οἰκοδομούντων (οἰκοδόμων), ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν
are building (are building), the One having become for head

γωνίας.
of corner.

12) καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία· οὔτε (οὐδὲ) γὰρ
and not is in another not one the salvation; nor (nor) for

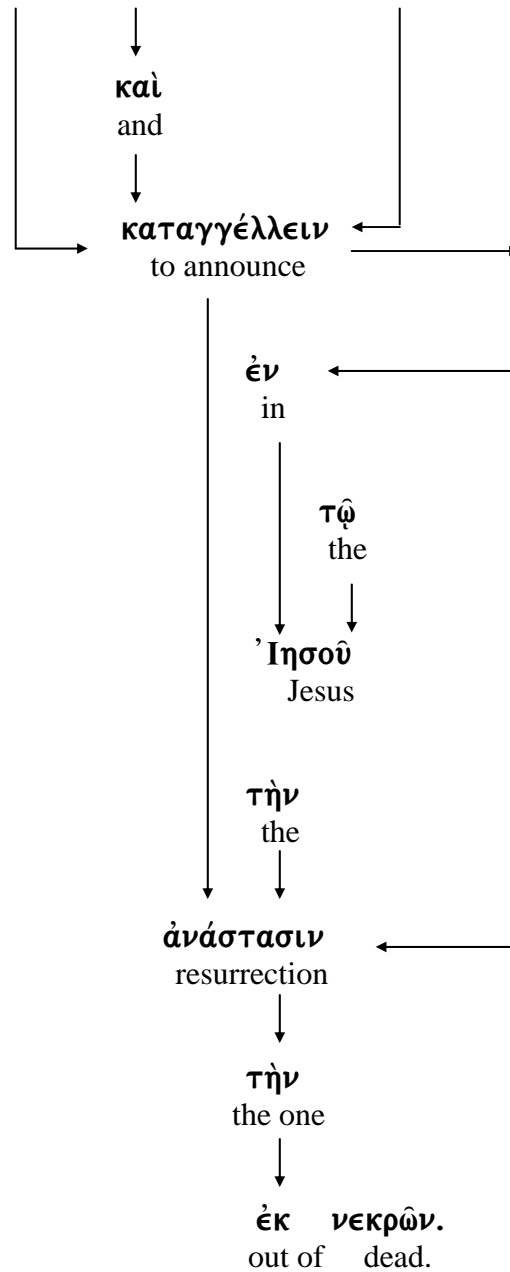
ὄνομα ἐστὶν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν
name is another by the heaven the one having been given among

ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.
men, in which it is necessary to be saved us.

Acts 4:1-12

Diagram (continued)

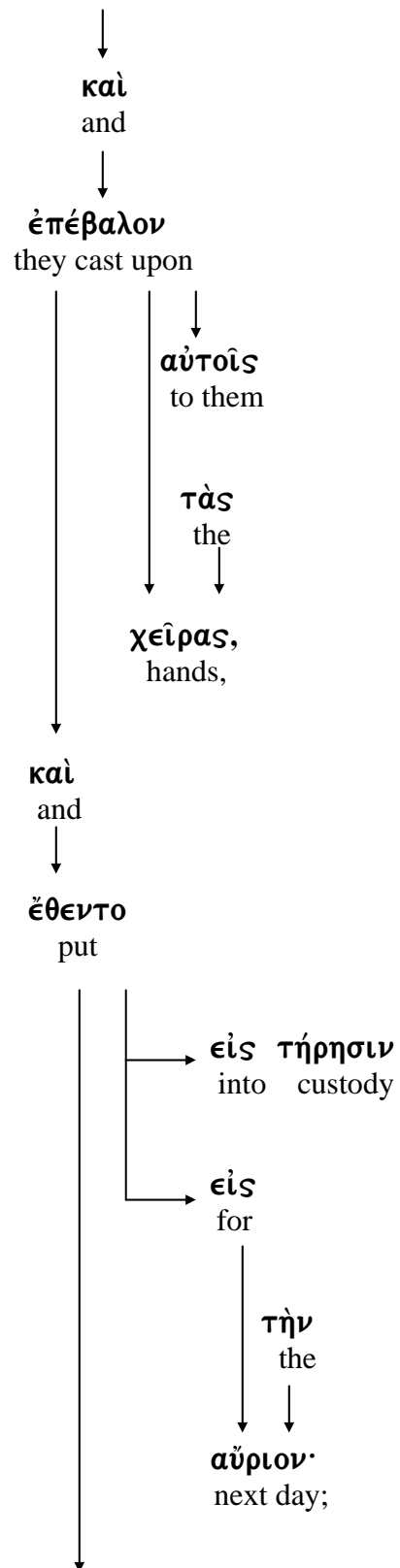
2) cont.



Acts 4:1-12

Diagram (continued)

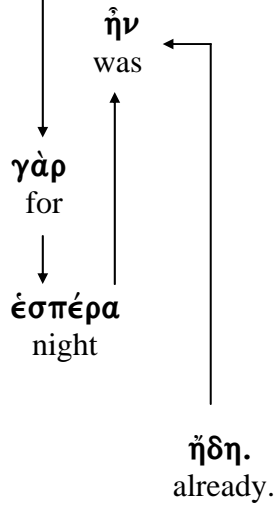
3)



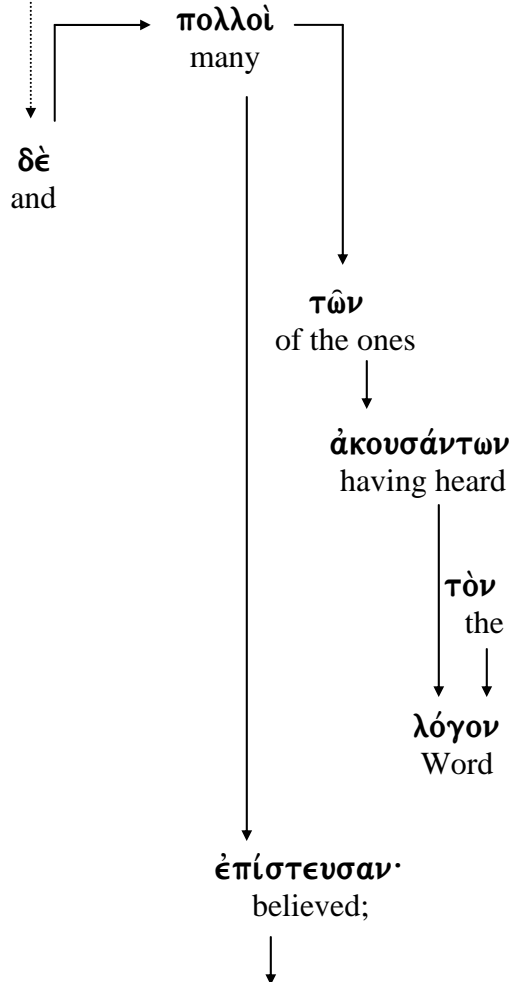
Acts 4:1-12

Diagram (continued)

3) cont.



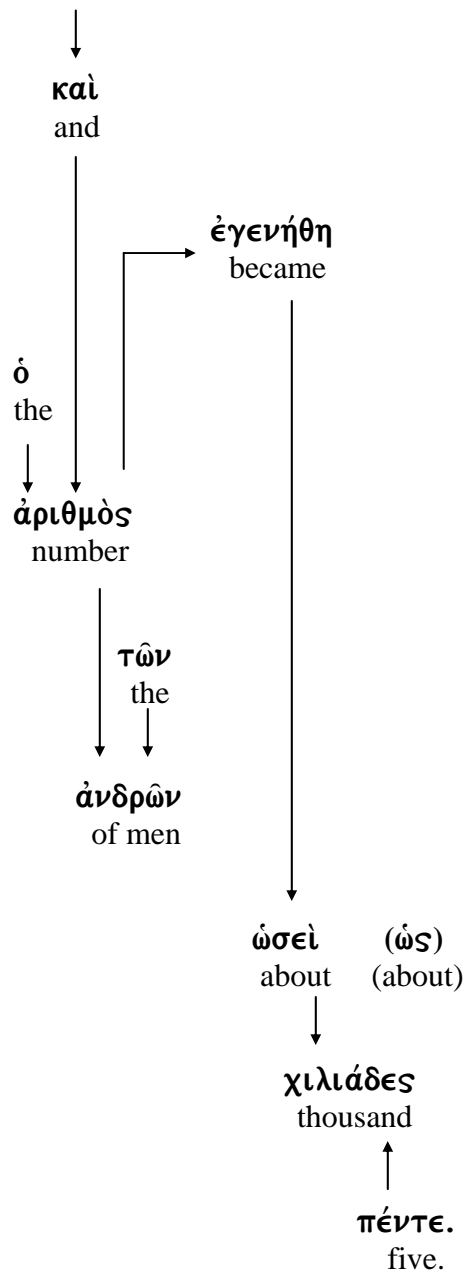
4)



Acts 4:1-12

Diagram (continued)

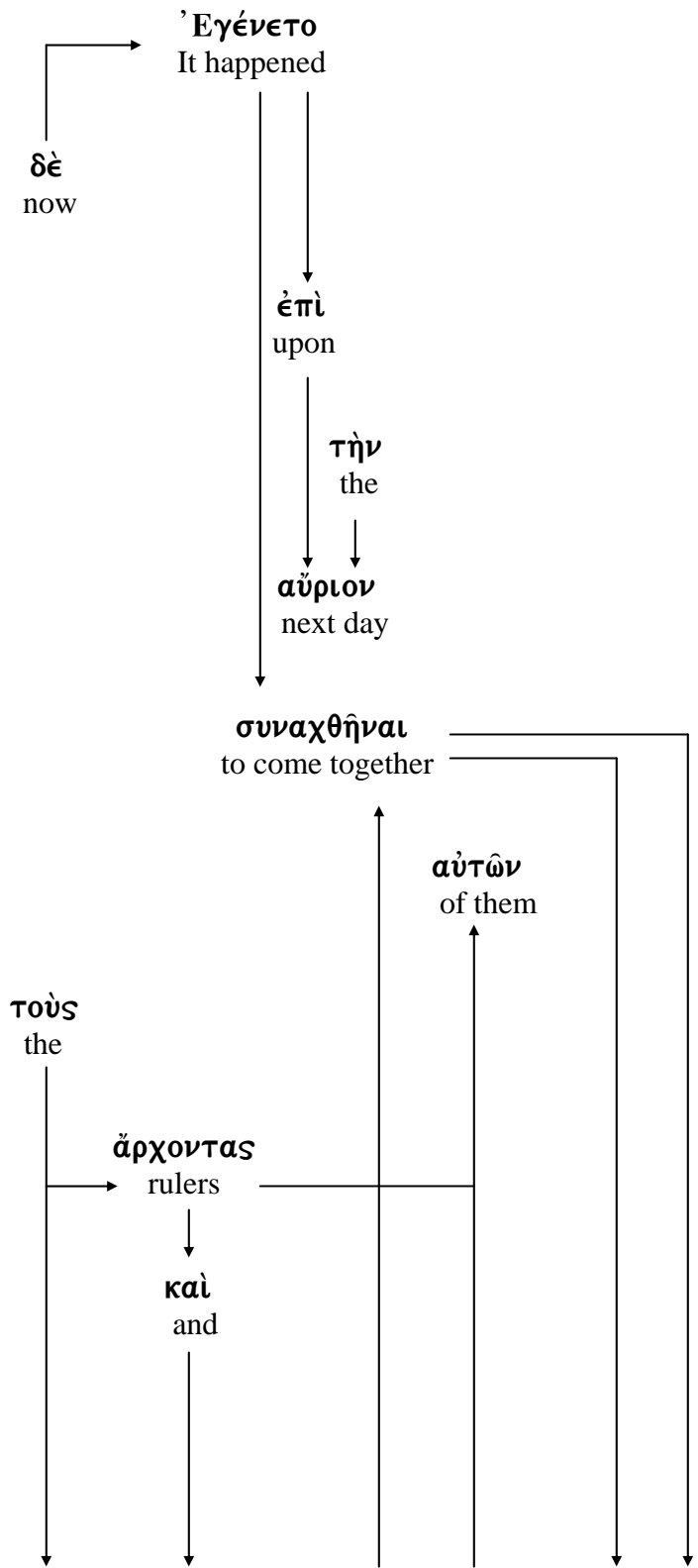
4) cont.



Acts 4:1-12

Diagram (continued)

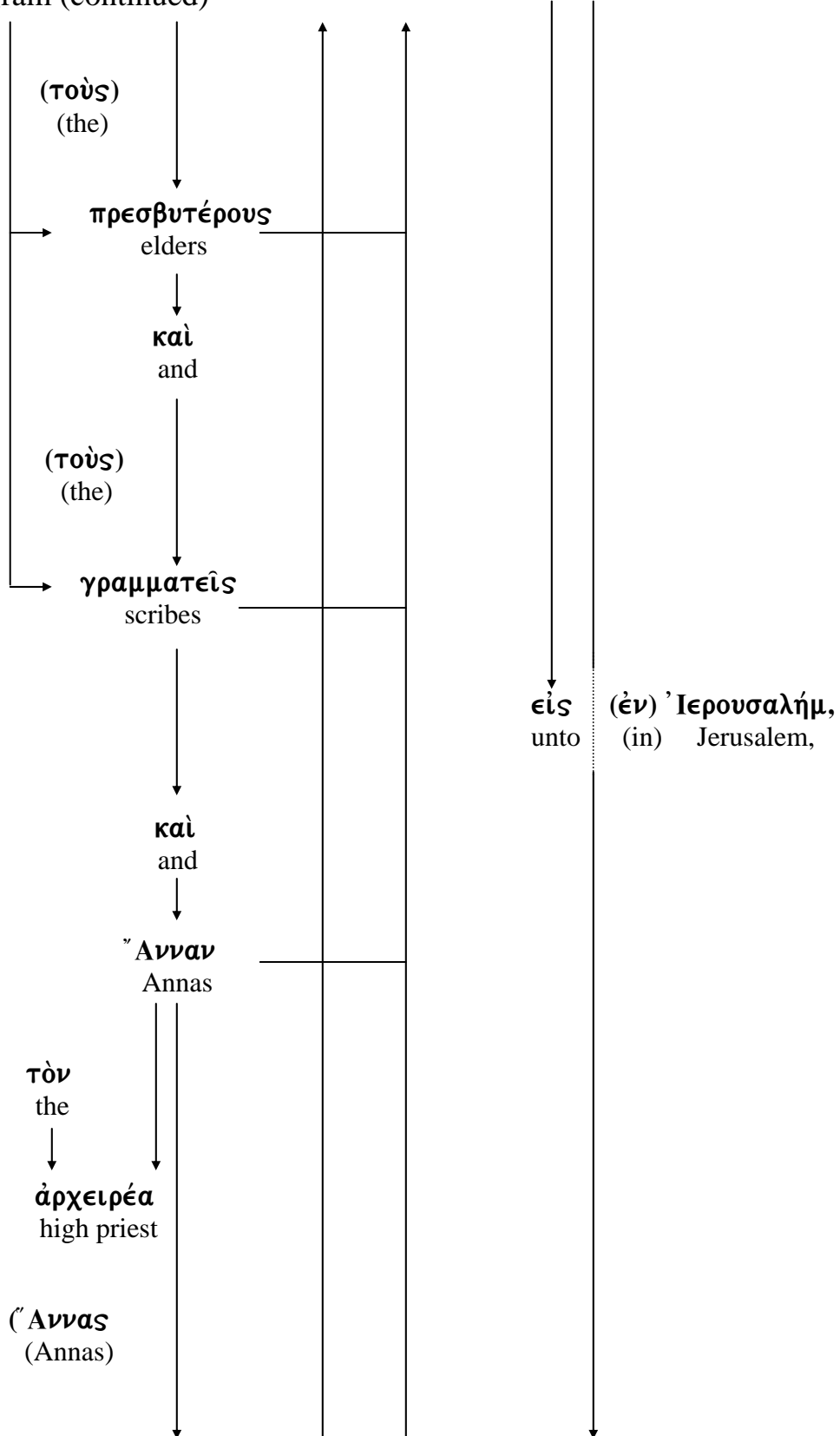
5)



Acts 4:1-12

Diagram (continued)

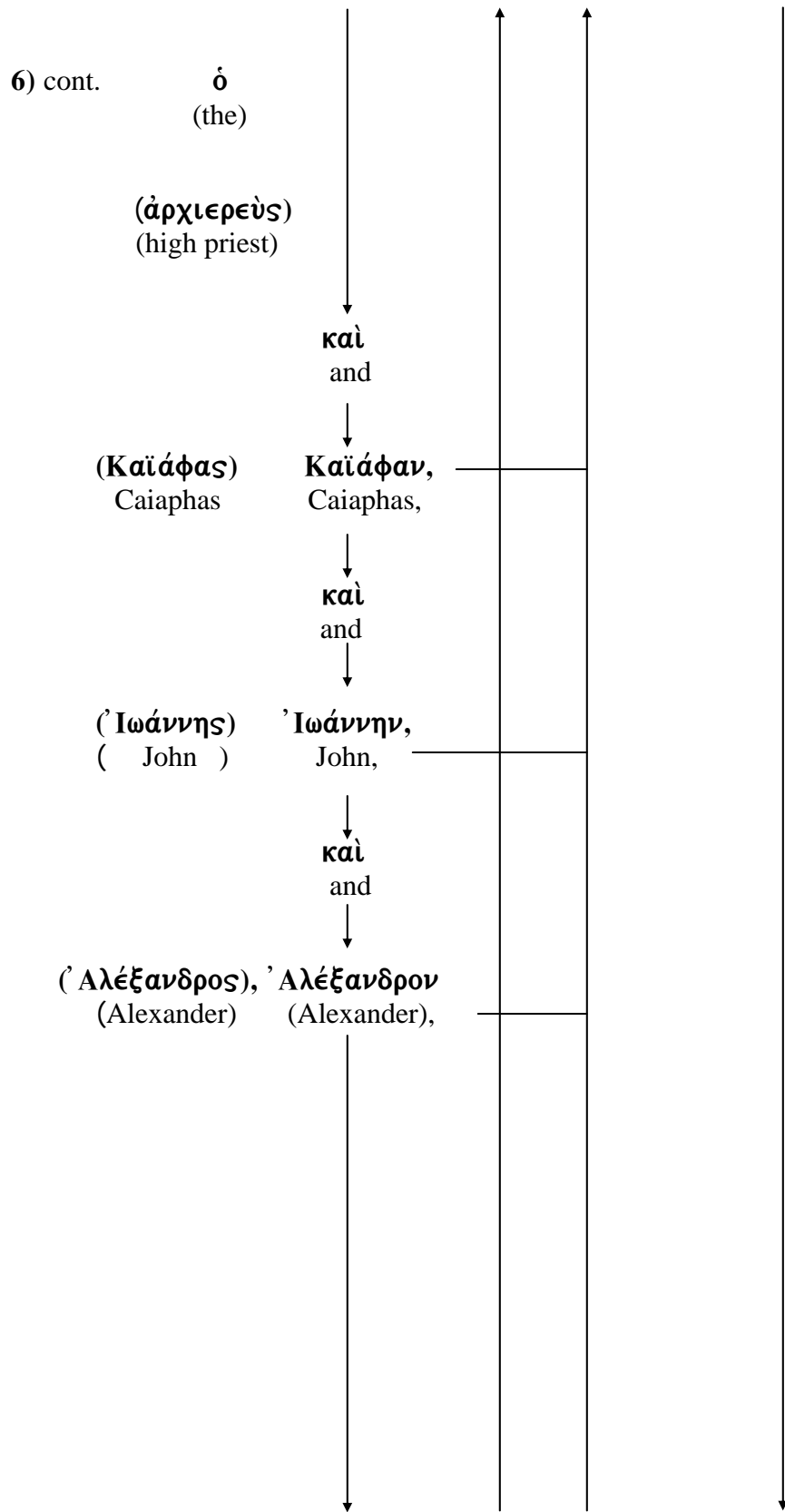
5) cont.



6)

Acts 4:1-12

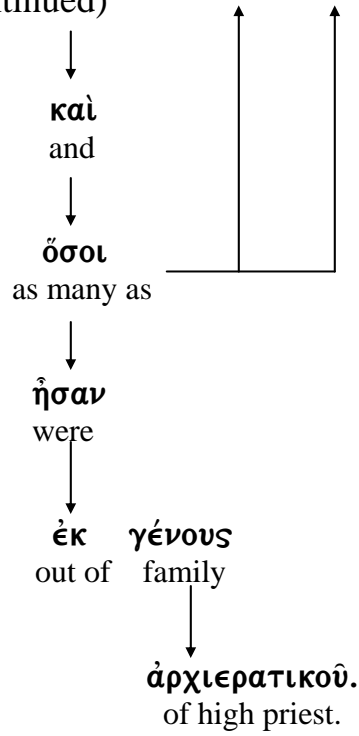
Diagram (continued)



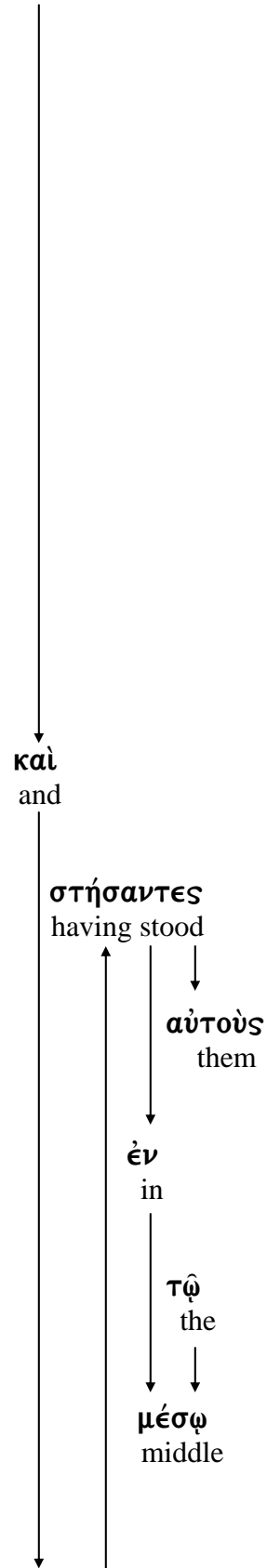
Acts 4:1-12

Diagram (continued)

6) cont.



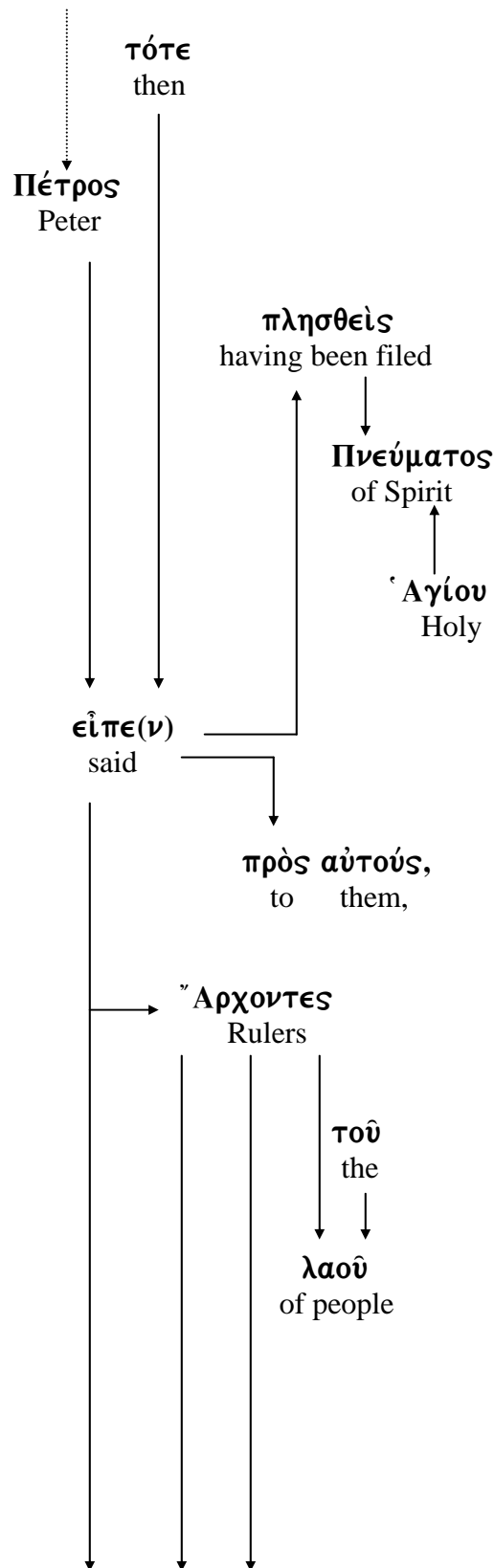
7)



Acts 4:1-12

Diagram (continued)

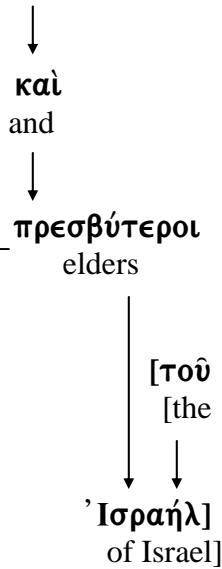
8)



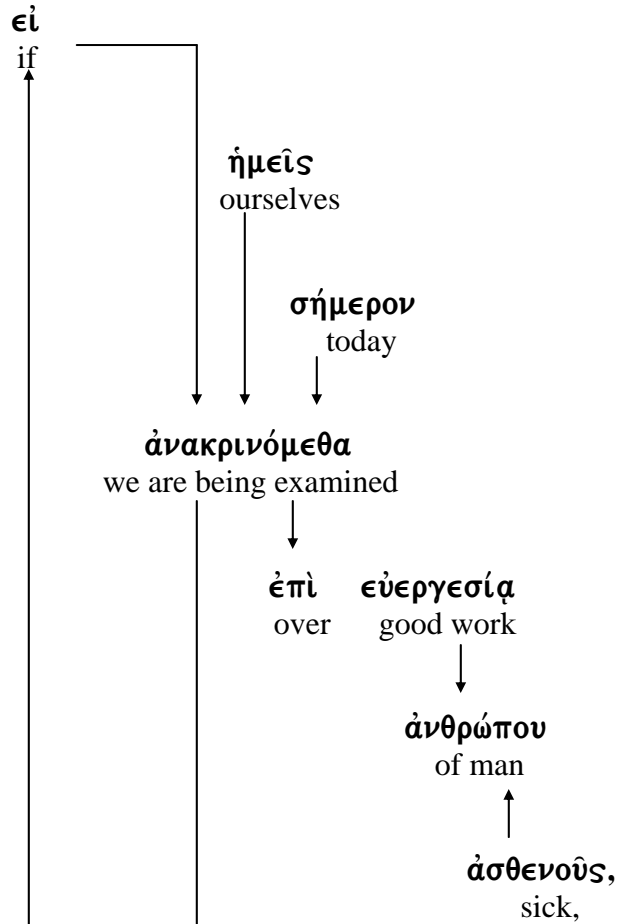
Acts 4:1-12

Diagram (continued)

8) cont.



9)



Acts 4:1-12

Diagram (continued)

9) cont.

ἐν τίνι
in this

οὗτος
this man

σέσωται·
has been healed;

10)

γνωστὸν
known

ἔστω
let be

πᾶσιν
all

ὑμῖν
to you

καὶ
and

παντὶ
all

τῷ
the

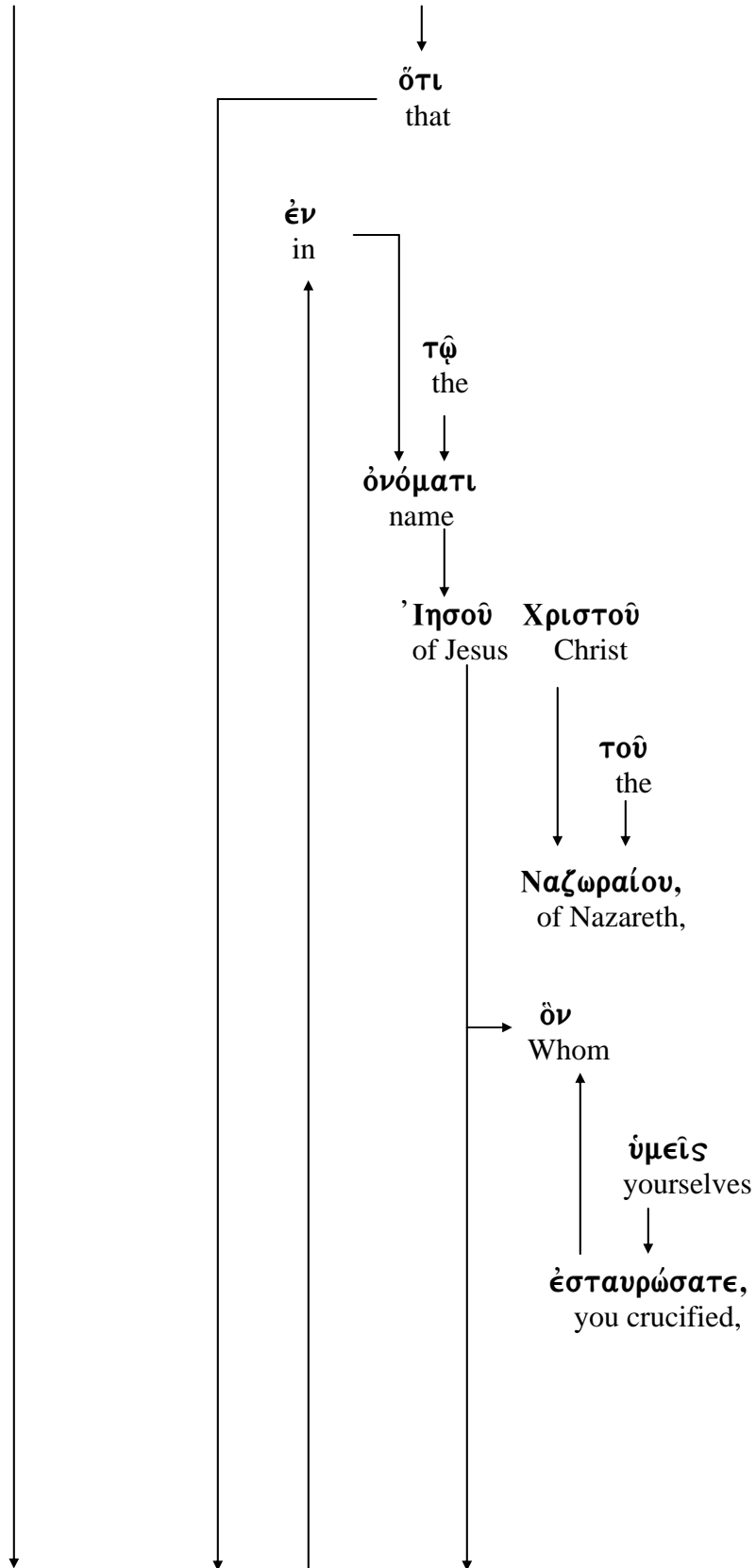
λαῷ
people

Ἰσραὴλ,
of Israel,

Acts 4:1-12

Diagram (continued)

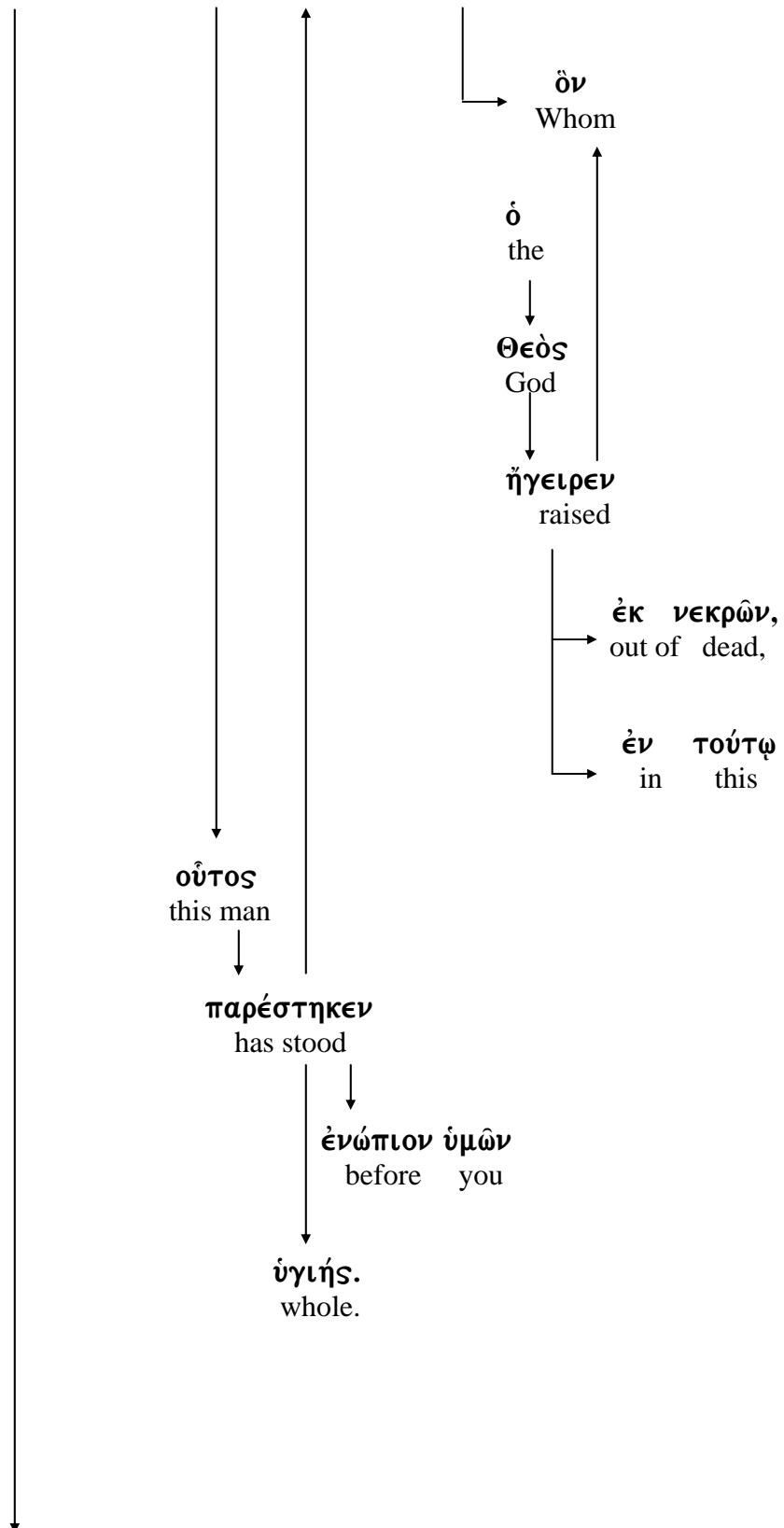
10) cont.



Acts 4:1-12

Diagram (continued)

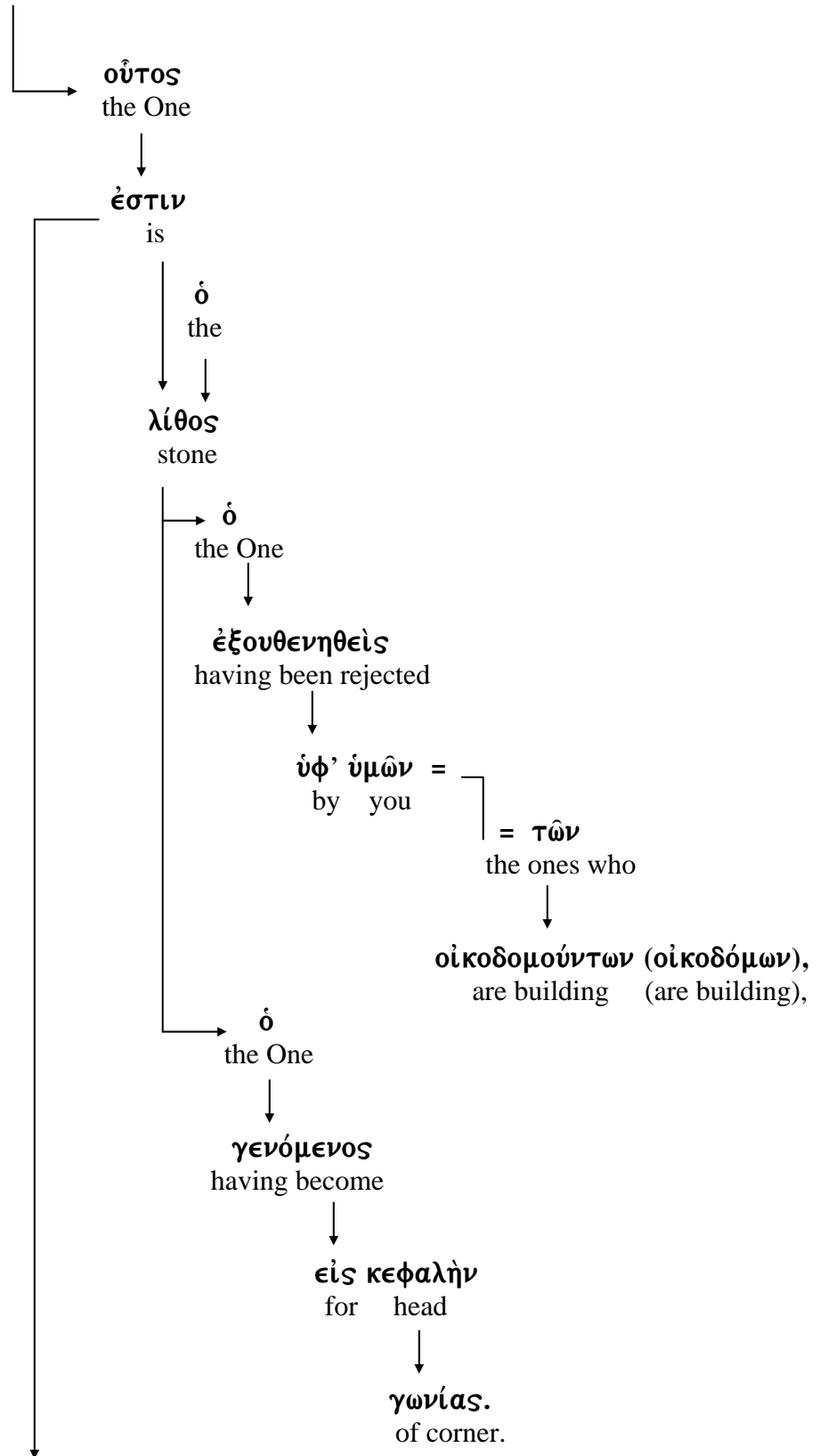
10) cont.



Acts 4:1-12

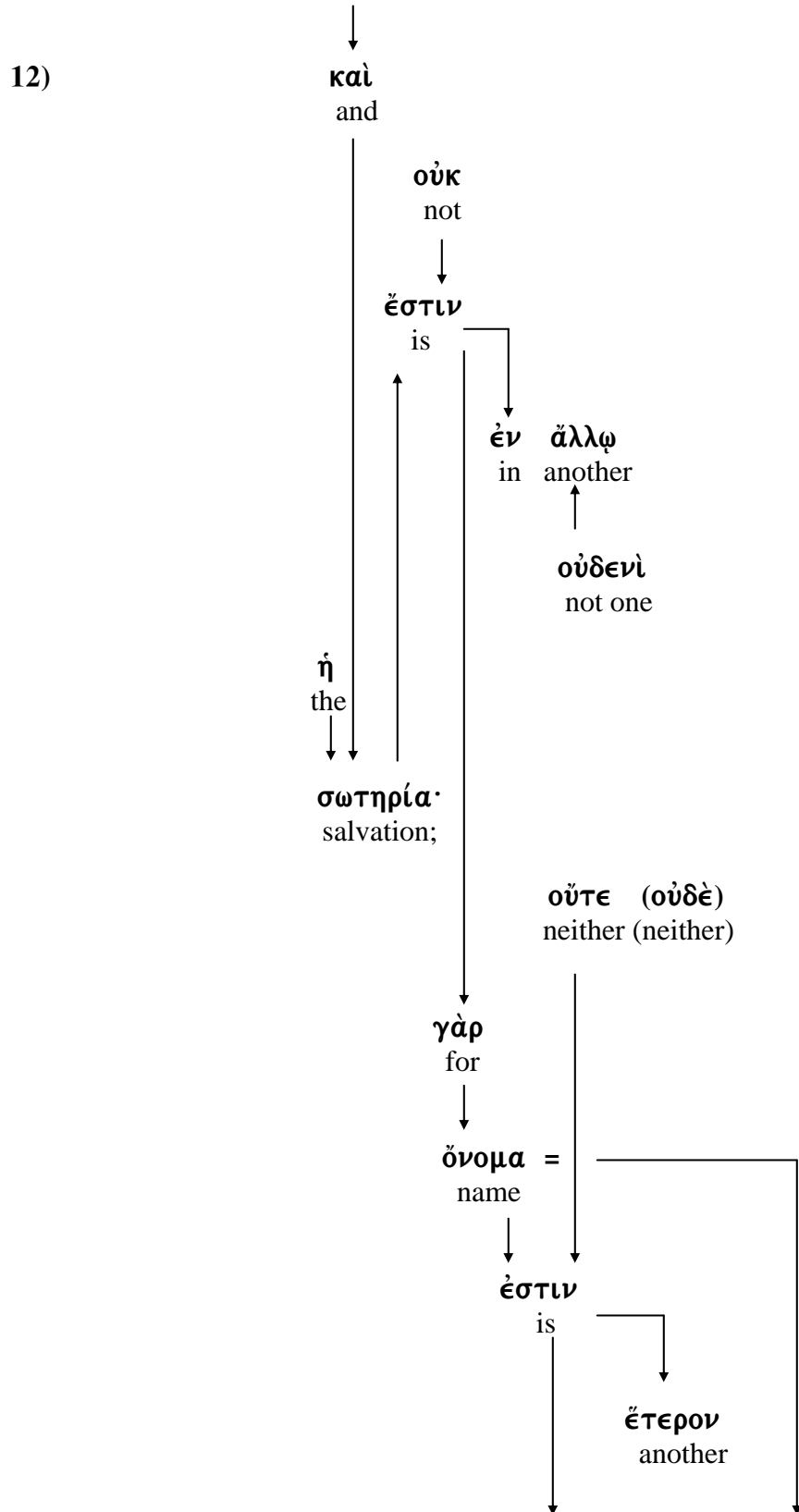
Diagram (continued)

11)



Acts 4:1-12

Diagram (continued)



Acts 4:1-12

Diagram (continued)

12) cont.

